



Macht Liebe schwach?

DIKTYS: EPHEMERIS BELLI TROIANI III 2-3*

Zufällig beobachtet Achill, wie sich Königin Hecuba zu einem Heiligtum des Gottes Apoll vor die Mauern der Stadt begibt, um ein Bittopfer durchzuführen. Sie ist nicht allein.

Erant praeterea cum Hecuba matronae plurimae,
coniuges principalium filiorumque eius.

Etiam Hecubae filiae nondum nuptae Polyxena et Cassandra

5 effusis hinc atque inde crinibus precabantur
suggerente sibi Polyxena apparatus sacri eius.

Ac tum forte Achilles

versis in Polyxenam oculis

pulchritudine virginis capitur.

10 Auctoque in horas desiderio,

ubi animus non lenitur,

ad naves discedit.

Sed ubi dies pauci fluxerunt et amor magis ingravescit,

accito Automedonte

15 aperit ardorem animi.

Ad postremum quaesivit,

uti ad Hectorem virginis causa iret.

Hector vero daturum se in matrimonium sororem mandat,

si sibi universum exercitum proderet.

20 Dein Achilles soluturum se omne bellum pro Polyxena tradita
pollicetur.

Tum Hector

aut proditionem ab eo confirmandam

aut filios Plisthenis atque Aiacem interficiendos;

25 alias de tali negotio nihil se auditorum.

Ea ubi Achilles accepit,

ira concitus exclamat

se eum primo proelio interempturum.

Dein animi iactatione saucius huc atque illuc errans

30 interdum tamen, quatenus negotio utendum esset, consultat.

mâtrôna Dame

prîncipâlis Hofbeamter

effûsus herabwallend
sibi suggerere (*m. Akk.*) sich beschäftigen mit
apparâtus sacri Werkzeug für ein Opfer

pulchritûdô, înis Schönheit

in hôrâs von Stunde zu Stunde
dêsîderium das Begehren

lênîrî sich beruhigen lassen

fluere (*Perf.: flûxî*) verfließen
ingravêscere (*Perf.: ingra-vêsci*) drängender werden
accîre herbeirufen
Automedôn, ontis (Freund und Wagenlenker Achills)
ârdor Glut
quaerere, uti darum bitten, dass
datûrum esse

mandâre h.: dem Boten mitteilen
mâtrimônium Ehe

dein ~ deinde

Tum Hector dîxit
prôditiô, ônis Verrat
cônfirmândam esse
Plisthenês, is Pleisthenes (*Vater von Menelaos und Agamemnon*)
interficiendôs esse
aliâs *Adv.* ansonsten
auditorium esse

concitus erregt
exclâmâre ausrufen
interimere (*PPP: interêmpus*) töten
dein ~ deinde
iactatiô, ônis das Schwanken
saucius angeschlagen
quâtenus wie weit
cônultâre sich überlegen